

Antrag auf Verlängerung eines Aufenthaltstitels - Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Demande de prolongation d'un titre de séjour (loi relative au séjour, à l'activité et à l'intégration des étrangers sur le territoire allemand)

Eingangsvermerke

Datenschutzrechtlicher Hinweis: Nach § 86 Aufenthaltsgesetz dürfen die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit dies im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich sind.

Mention légale concernant la protection et la confidentialité des données : Selon le § 86 de la loi sur le séjour des étrangers, les administrations chargées de l'exécution de la dite loi et des dispositions relatives aux étrangers figurant dans d'autres lois sont habilitées à colliger des données personnelles, dans la mesure où cela s'avèrerait nécessaire pour mener à bien les missions à elles confiées dans le cadre de ces dispositions législatives. Peuvent être rassemblées et conservées les données telles que définies au § 3 alinéa 9 de la loi allemande sur la protection et la confidentialité des données informatiques ainsi que selon les directives particulières aux Länder, pour autant que l'accomplissement de leurs missions l'exige, et après examen au cas par cas.

Antragstellerin/Antragsteller	Familiename/ Nom de famille			
	ggf. Geburtsname/ Nom de naissance/de jeune fille (évent.)			
	Vorname/n/Prénom(s)			
	Geburtsdatum/Date de naissance			
	Geburtsort/Lieu de naissance	Stadt/Staat/ Ville/Etat		
	Geschlecht/Sexe	<input type="checkbox"/> männlich/masculin <input type="checkbox"/> weiblich/féminin		
	Staatsangehörigkeit/en/ Nationalité(s)	jetzige/actuelle	frühere/ancienne	
Familienstand/ Situation de famille	<input type="checkbox"/> ledig/ célibataire <input type="checkbox"/> verpartnert am/ pacsé le <input type="checkbox"/> geschieden seit/ divorcé depuis	Datum Date		
	<input type="checkbox"/> verheiratet seit/ marié depuis <input type="checkbox"/> getrennt lebend seit/ vivant séparé de corps depuis <input type="checkbox"/> verwitwet seit/ veuf/veuve depuis	Datum Date		
Ehegatte/Lebenspartner	Familiename des Ehegatten/ Nom de l'époux/l'épouse			
	ggf. Geburtsname/ Nom de naissance/de jeune fille (évent.)			
	Vorname/n/ Prénom(s)			
	Geburtsdatum/ Date de naissance			
	Geburtsort/ Lieu de naissance	Stadt/Staat/ Ville/Etat		
	Geschlecht/Sexe	<input type="checkbox"/> männlich/ masculin <input type="checkbox"/> weiblich/ féminin		
	Staatsangehörigkeit/en/ Nationalité(s)	jetzige/actuelle	frühere/ancienne	
Anschrift/ Adresse				
Zweck des Aufenthaltes / But du séjour				
beabsichtigte Aufenthaltsdauer / Durée de séjour prévue				

m	f	Familiennamen des Kindes/der Kinder Nom de famille de l'enfant/ des enfants	Vorname/-n Prénom(s)	Geburtsdatum/Geburtsort Date/lieu de naissance	Staatsangehörigkeit/en Nationalité(s)	Wohnort Domicile

Ausweispapier/ Pièce d'identité	Bezeichnung/Dénomination de la pièce	
	ausstellende Behörde//Administration ayant délivré la pièce	Seriennummer/Numéro
	Ausstellungsdatum/Date de délivrance	Gültigkeitsdatum/Valable jusqu'au
	<input type="checkbox"/> eingetragen im Ausweis des Vaters/ Figurant sur la pièce d'identité du père	<input type="checkbox"/> eingetragen im Ausweis der Mutter/ Figurant sur la pièce d'identité de la mère

Anschrift im Bundesgebiet/ Adresse en Allemagne	Straße, Hausnummer/Rue, numéro	
	PLZ, Ort/Code postal, localité	seit/depuis le

Aus welchen Einkünften wird der Lebensunterhalt bestritten? Quelle est la nature des revenus dont vous tirez vos moyens de subsistance ?	z.B. Erwerbstätigkeit, Arbeitslosengeld II, etc./Par ex.: Activité professionnelle, allocation chômage, etc.

Arbeitgeber / Employeur	

Vorstrafen (Grund, Art, Höhe der Strafe) / Antécédents judiciaires (motif, nature et importance de la peine)	

Ich erkläre, dass
Je déclare

ich niemals einer Vereinigung angehört habe oder angehöre, die den Terrorismus unterstützt oder unterstützt hat.
n'avoir jamais appartenu ou ne pas appartenir à une organisation soutenant ou ayant soutenu le terrorisme

ich niemals zu den Leitern eines Vereines gehörte, der unanfechtbar verboten wurde, weil seine Zwecke oder seine Tätigkeit den Strafgesetzen zuwiderlaufen oder er sich gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder den Gedanken der Völkerverständigung richtet.
n'avoir jamais fait partie des dirigeants d'une association interdite en raison d'activités ou de buts contrevenant aux lois pénales ou parce qu'elle contrevenait à l'ordre constitutionnel et aux principes d'entente entre les peuples

ich niemals die freiheitliche demokratische Grundordnung oder die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland gefährdet oder mich bei der Verfolgung politischer Ziele an Gewalttätigkeiten beteiligt oder öffentlich zur Gewaltanwendung aufgerufen oder mit Gewaltanwendung gedroht habe.
n'avoir jamais attenté aux principes démocratiques ni à la sécurité de la République Fédérale Allemande, ni n'avoir jamais participé à des actions de caractère violent accomplies dans la poursuite de buts politiques, et n'avoir jamais appelé publiquement à la violence ni n'avoir jamais menacé de recourir à la violence.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben können den Entzug der Aufenthaltserlaubnis zur Folge haben. Außerdem kann Strafanzeige gestellt werden.
Je certifie que les déclarations ci-dessus ont été faites en toute conscience et qu'elles sont exactes et intégrales.
Toute déclaration fautive ou inexacte peut entraîner l'annulation du permis de séjour, sans préjudice de poursuites judiciaires.

Ort, Datum/Lieu, date	eigenhändige Unterschrift/Signature personnelle du requérant
-----------------------	--